Mrk

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Καὶ	διαγενομένου	τοῦ	σαββάτου,	(ἡ)	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	Μαρία
Ve	geçtiğinde	–	Şabat	–	Meryem	–	Mecdelli	ve	Meryem
G2532	G1230	G3588	G4521	G3588	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137

ἡ	τοῦ	Ἰακώβου,	καὶ	Σαλώμη,	ἠγόρασαν	ἀρώματα,	ἵνα	ἐλθοῦσαι,
–	–	Yakup'un	ve	Salome	satın–aldılar	kokular	ki	gelip
G3588	G3588	G2385	G2532	G4539	G0059	G0759	G2443	G2064

ἀλείψωσιν	αὐτόν.
yağlayasınlar	onu
G0218	G0846

> Şabat Günü sona erince Mecdelli Meryem, Yakubun annesi Meryem ve Salome, İsanın cesedine sürmek için güzel kokulu baharat satın aldılar.

2

καὶ	λίαν	πρωῒ	τῇ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	ἔρχονται	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,
ve	çok	erken	–	ilk	–	haftanın	geliyorlar	–e	–	mezara
G2532	G3029	G4404	G3588	G1520	G3588	G4521	G2064	G1909	G3588	G3419

ἀνατείλαντος	τοῦ	ἡλίου.
doğduğunda	–	güneşin
G0393	G3588	G2246

> Haftanın ilk günü, yani Pazar günü erken saatlerde, güneş doğar doğmaz mezara gittiler.

3

καὶ	ἔλεγον	πρὸς	ἑαυτάς,	Τίς	ἀποκυλίσει	ἡμῖν	τὸν	λίθον	ἐκ
ve	diyorlardı	–de	kendi–aralarında	Kim	yuvarlayacak	bize	–	taşı	–den
G2532	G3004	G4314	G1438	G5101	G0617	G1473	G3588	G3037	G1537

τῆς	θύρας	τοῦ	μνημείου?
–	kapısından	–	mezarın
G3588	G2374	G3588	G3419

> Birbirlerine, “Mezarın girişini kapatan taşı bizim için kim yana yuvarlayacak?” dediler.

4

καὶ	ἀναβλέψασαι	θεωροῦσιν	ὅτι	ἀποκεκύλισται	ὁ	λίθος;	ἦν	γὰρ	μέγας
ve	bakınca	görüyorlar	ki	yuvarlanmış	–	taş	vardı	çünkü	büyük
G2532	G0308	G2334	G3754	G0617	G3588	G3037	G1510	G1063	G3173

σφόδρα.
çok
G4970

> Mezara yaklaşınca gördüler ki, o koca taş, mezarın girişinden yana yuvarlanmış.

5

καὶ	εἰσελθοῦσαι	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	εἶδον	νεανίσκον	καθήμενον	ἐν	τοῖς
ve	girince	–e	–	mezara	gördüler	genç	oturan	–de	–
G2532	G1525	G1519	G3588	G3419	G3708	G3495	G2521	G1722	G3588

δεξιοῖς,	περιβεβλημένον	στολὴν	λευκήν,	καὶ	ἐξεθαμβήθησαν.
sağda	giyinmiş	giysi	beyaz	ve	dehsete–düştüler
G1188	G4016	G4749	G3022	G2532	G1568

> Bunun üzerine kadınlar mezara girdi. İçeride, sağda duran genç bir adam gördüler. Adam beyaz elbiselere bürünmüştü. Kadınlar onu görünce korkuya kapıldılar.

6

ὁ	δὲ	λέγει	αὐταῖς,	Μὴ	ἐκθαμβεῖσθε.	Ἰησοῦν	ζητεῖτε,	τὸν	Ναζαρηνὸν,
–	ama	der	onlara	Değil	dehsete–düşün	İsa'yı	arıyorsunuz	–	Nasaralı'yı
G3588	G1161	G3004	G0846	G3361	G1568	G2424	G2212	G3588	G3479

τὸν	ἐσταυρωμένον.	ἠγέρθη!	οὐκ	ἔστιν	ὧδε;	ἴδε	ὁ	τόπος	ὅπου	ἔθηκαν
–	çarmıha–gerilmişi	Dirildi	değil	–dır	burada	bakın	–	yeri	nereye	koydular
G3588	G4717	G1453	G3756	G1510	G5602	G3708	G3588	G5117	G3699	G5087

αὐτόν.
onu
G0846

> Adam onlara, “Korkmanıza gerek yok” dedi, “Çarmıha gerilmiş olan Nasıralı İsayı arıyorsunuz, değil mi? O ölümden dirildi! Burada değil. Bakın, cesedini buraya yatırmışlardı.

7

ἀλλὰ	ὑπάγετε,	εἴπατε	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	καὶ	τῷ	Πέτρῳ,	ὅτι
ama	gidin	söyleyin	–	öğrencilerine	onun	ve	–	Petrus'a	ki
G0235	G5217	G3004	G3588	G3101	G0846	G2532	G3588	G4074	G3754

Προάγει	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν;	ἐκεῖ	αὐτὸν	ὄψεσθε,	καθὼς	εἶπεν
Önden–gidiyor	sizden	–e	–	Celile'ye	orada	onu	göreceksiniz	nasıl	dedi
G4254	G4771	G1519	G3588	G1056	G1563	G0846	G3708	G2531	G3004

ὑμῖν.
size
G4771

> Şimdi gidin, şakirtlerine haber verin. Petrusa da deyin ki, ‘İsa Celileye gidiyor. Orada sizi bekleyecek. Size önceden söylediği gibi, Onu orada göreceksiniz.”

8

καὶ	ἐξελθοῦσαι,	ἔφυγον	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου.	εἶχεν	γὰρ	αὐτὰς	τρόμος	καὶ
ve	çıkıp	kaçtılar	–den	–	mezardan	vardı	çünkü	onları	titreme	ve
G2532	G1831	G5343	G0575	G3588	G3419	G2192	G1063	G0846	G5156	G2532

ἔκστασις,	καὶ	οὐδενὶ	οὐδὲν	εἶπαν;	ἐφοβοῦντο	γάρ.
şaşkınlık	ve	hiç–kimseye	hiç–bir–şey	demediler	korkuyorlardı	çünkü
G1611	G2532	G3762	G3762	G3004	G5399	G1063

> Kadınlar çıkıp mezardan hızla uzaklaştılar. Onları bir titreme, bir şaşkınlık almıştı. Yol üzerinde kimseye bir şey söylemediler, çünkü korkuyorlardı.

9

«Ἀναστὰς	δὲ	πρωῒ	πρώτῃ	σαββάτου,	ἐφάνη	πρῶτον	Μαρίᾳ	τῇ
Dirilip	ise	erken	ilk	haftanın	göründü	önce	Meryem'e	–
G0450	G1161	G4404	G4413	G4521	G5316	G4412	G3137	G3588

Μαγδαληνῇ,	παρ’	ἧς	ἐκβεβλήκει	ἑπτὰ	δαιμόνια.
Mecdelli'ye	–den	kimin	çıkarmıştı	yedi	cin
G3094	G3844	G3739	G1544	G2033	G1140

> İsa, haftanın ilk günü, yani Pazar günü erken saatlerde ölümden dirilmişti. İlk olarak Mecdelli Meryeme göründü. İsa bu kadından yedi cin kovmuştu.

10

ἐκείνη	πορευθεῖσα,	ἀπήγγειλεν	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ	γενομένοις,	πενθοῦσι	καὶ
o	gidip	haber–verdi	–	ile	onunla	olanlara	yas–tutanlara	ve
G1565	G4198	G0518	G3588	G3326	G0846	G1096	G3996	G2532

κλαίουσιν.
ağlayanlara
G2799

> Meryem İsayı görünce gidip Onun şakirtlerine haber verdi. Hepsi yastaydı, ağlıyorlardı.

11	κἀκεῖνοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ζῇ	καὶ	ἐθεάθη	ὑπ’	αὐτῆς,	ἠπίστησαν.
	ve–onlar	duyunca	ki	yaşıyor	ve	görüldü	tarafından	onun	inanmadılar
	G2548	G0191	G3754	G2198	G2532	G2300	G5259	G0846	G0569

> Meryem onlara İsanın dirildiğini ve Onu gördüğünü söyledi. Fakat onlar duyduklarına inanmadılar.

12	Μετὰ	δὲ	ταῦτα,	δυσὶν	ἐξ	αὐτῶν	περιπατοῦσιν,	ἐφανερώθη	ἐν	ἑτέρᾳ
	Sonra	ise	bunlar	ikisine	–den	onlardan	yürüyenlere	göründü	–de	başka
	G3326	G1161	G3778	G1417	G1537	G0846	G4043	G5319	G1722	G2087

μορφῇ,	πορευομένοις	εἰς	ἀγρόν;
biçimde	gidenlere	–e	kıra
G3444	G4198	G1519	G0068

> Bundan sonra İsa kıra doğru giden iki şakirdine göründü. Onların karşısına farklı bir şekilde çıktı.

13	κἀκεῖνοι,	ἀπελθόντες,	ἀπήγγειλαν	τοῖς	λοιποῖς;	οὐδὲ	ἐκείνοις	ἐπίστευσαν.
	ve–onlar	gidip	haber–verdiler	–	diğerlerine	ne–de	onlara	inandılar
	G2548	G0565	G0518	G3588	G3062	G3761	G1565	G4100

> İsayı görünce geri dönüp diğer şakirtlere haber verdiler. Fakat o şakirtler buna da inanmadılar.

14	Ὕστερον	δὲ	ἀνακειμένοις	αὐτοῖς,	τοῖς	ἕνδεκα	ἐφανερώθη,	καὶ
	Sonra	ise	yatıp–yemek–yerken	onların	–	on–birine	göründü	ve
	G5305	G1161	G0345	G0846	G3588	G1733	G5319	G2532

ὠνείδισεν	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν	καὶ	σκληροκαρδίαν--	ὅτι	τοῖς	θεασαμένοις
azarladı	–	imanssızlıklarını	onların	ve	katı–yürekliliklerini	çünkü	–	görenlere
G3679	G3588	G0570	G0846	G2532	G4641	G3754	G3588	G2300

αὐτὸν	ἐγηγερμένον	(ἐκ	νεκρῶν),	οὐκ	ἐπίστευσαν.
onu	dirilmiş	–den	ölülerden	değil	inandılar
G0846	G1453	G1537	G3498	G3756	G4100

> Daha sonra İsa on bir havarisinin karşısına çıktı. İmansızlıklarından ve inatçılıklarından dolayı onları azarladı. Çünkü dirilişinden sonra kendisini görenlere inanmamışlardı.

15	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες	εἰς	τὸν	κόσμον	ἅπαντα,	κηρύξατε	τὸ
	ve	dedi	onlara	Gidip	–e	–	dünyaya	bütün	duyurun	–
	G2532	G3004	G0846	G4198	G1519	G3588	G2889	G0537	G2784	G3588

εὐαγγέλιον	πάσῃ	τῇ	κτίσει.
müjdeyi	bütün	–	yaratılışa
G2098	G3956	G3588	G2937

> Onlara şöyle dedi: “Dünyanın her yanına gidin, kurtuluş müjdesini herkese vazedin.

16	ὁ	πιστεύσας,	καὶ	βαπτισθεὶς,	σωθήσεται,	ὁ	δὲ	ἀπιστήσας
	–	İnanan	ve	vaftiz–olan	kurtulacak	–	ama	inanmayan
	G3588	G4100	G2532	G0907	G4982	G3588	G1161	G0569

κατακριθήσεται.
mahkûm–edilecek
G2632

> Her kim inanır ve vaftiz olursa kurtulacak. Ancak inanmayanlar mahkûm olacaktır.

17

σημεῖα	δὲ	τοῖς	πιστεύσασιν	ταῦτα;	παρακολουθήσει	ἐν	τῷ	ὀνόματί
işaretler	ise	–	inananlara	bunlar	eşlik–edecek	–de	–	adımda
G4592	G1161	G3588	G4100	G3778	G5023	G1722	G3588	G3686

μου	δαιμόνια	ἐκβαλοῦσιν;	γλώσσαις	λαλήσουσιν	καιναῖς;
benim	cinleri	çıkaracaklar	dillerde	konuşacaklar	yeni
G1473	G1140	G1544	G1100	G2980	G2537

> İnananlarla birlikte şu alâmetler görülecek: Benim adımla cinleri kovacaklar. Ruhanî dillerle konuşacaklar.

18

[και	ἐν	ταῖς	χερσὶν]	ὄφεις	ἀροῦσιν;	κἂν	θανάσιμόν	τι	πίωσιν,
ve	–de	–	ellerle	yılanları	tutacaklar	eğer	öldürücü	bir–şey	içerlerse
G2532	G1722	G3588	G5495	G3789	G0142	G2579	G2286	G5100	G4095

οὐ	μὴ	αὐτοὺς	βλάψῃ;	ἐπὶ	ἀρρώστους,	χεῖρας	ἐπιθήσουσιν,	καὶ
kesinlikle	değil	onlara	zarar–verecek	üzerine	hastaların	elleri	koyacaklar	ve
G3756	G3361	G0846	G0984	G1909	G0732	G5495	G2007	G2532

καλῶς	ἕξουσιν.
iyi	olacaklar
G2573	G2192

> Yılanları elleriyle tutacaklar; zehir içseler de zarar görmeyecekler. Hastalara dokunacaklar ve hastalar şifa bulacak.”

19

Ὁ	μὲν	οὖν	Κύριος	Ἰησοῦς,	μετὰ	τὸ	λαλῆσαι	αὐτοῖς,	ἀνελήμφθη
–	gerçekten	öyleyse	Rab	İsa	sonra	–	konuşmak	onlara	yukarı–alındı
G3588	G3303	G3767	G2962	G2424	G3326	G3588	G2980	G0846	G0353

εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	Θεοῦ.
–e	–	göğe	ve	oturdu	–de	sağında	–	Allah'ın
G1519	G3588	G3772	G2532	G2523	G1537	G1188	G3588	G2316

> Rab İsa bunları söyledikten sonra semaya alındı. Orada, Allahın sağında oturdu.

20

ἐκεῖνοι	δὲ	ἐξελθόντες,	ἐκήρυξαν	πανταχοῦ,	τοῦ	Κυρίου	συνεργοῦντος,	καὶ
onlar	ise	çıkıp	duyurdular	her–yerde	–	Rab	birlikte–çalışarak	ve
G1565	G1161	G1831	G2784	G3837	G3588	G2962	G4903	G2532

τὸν	λόγον	βεβαιοῦντος	διὰ	τῶν	ἐπακολουθούντων	σημείων»□.	«[πάντα	δὲ
–	sözü	doğrulayarak	aracılığıyla	–	eşlik–eden	işaretlerin	her–şeyi	ise
G3588	G3056	G0950	G1223	G3588	G1872	G4592	G3956	G1161

τὰ	παρηγγελμένα	τοῖς	περὶ	τὸν	Πέτρον	συντόμως	ἐξήγγειλαν,	μετὰ	δὲ
–	emredilenleri	–	çevresine	–	Petrus'un	kısaca	duyurdular	sonra	ise
G3588	G3853	G3588	G4012	G3588	G4074	G4935	G1804	G3326	G1161

ταῦτα.	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ,	ἀνατολῆς	καὶ	ἄχρι	δύσεως,
bunlar	ve	kendisi	–	İsa	–den	doğudan	ve	–e–kadar	batıya
G3778	G2532	G0846	G3588	G2424	G0575	G0395	G2532	G0891	G1424

ἐξαπέστειλεν	δι’	αὐτῶν,	τὸ	ἱερὸν	καὶ	ἄφθαρτον	κήρυγμα	τῆς
gönderdi	aracılığıyla	onların	–	kutsal	ve	çürümeyen	duyurusunu	–
G1821	G1223	G0846	G3588	G2413	G2532	G0862	G2782	G3588

αἰωνίου	σωτηρίας.	ἀμήν]».
sonsuz	kurtuluşun	Amin
G0166	G4991	G0281

> Şakirtler de gidip her yerde bu haberi yaydılar. Rab onlara yardım etti; kelâmı vazettiklerinde onları alâmetlerle tasdik etti.